



COMPACTO  
PRESENTA

# YO SOY EL PUEBLO أنا الشعب

UNA PELÍCULA DE  
ANNA ROUSSILLON

REALIZACIÓN, IMAGEN Y SONIDO ANNA ROUSSILLON MONTAJE SASKIA BERTHOD CONSEJO ARTÍSTICO CHANTAL PLOUET SONIDO ADICIONAL TERENCE MEUNIER MONTAJE Y MEZCLA DE SONIDO JEAN CHARLES BASTION  
ETALONAJE ALEXANDRE SADOWSKY PRODUCCIÓN MALIK MENAI, KARIM AITOUNA, THOMAS MICOULET COPRODUCCIÓN HAUTLESMAINS PRODUCTIONS & NARRATIO FILMS

SiDEPAU



narratio  
films

HAUT LES MAINS

acid  
CINEMA  
DOCUMENTARISTE

COMPACTO

# Índice

Presentación	3
Sinopsis	4
Ficha técnica	5
Notas de la directora	7
Anna Roussillon	10
Festivales-premios	11
SODEPAU	13
Compacto	14
Datos contacto	17





## SINOPSIS

“¿La revolución? Sólo tienes que mirar la televisión!”, grita Farraj a la realizadora Anna Roussillon, cuando estallan las primeras manifestaciones en Egipto, a principios del 2011. Un gran canto revolucionario se levanta en la plaza Tahrir. A 700km de distancia se encuentra el pueblo de Gezira, donde vive Farraj, un campesino egipcio y su familia. Allí no hay un solo movimiento.

A través de la televisión, Farraj sigue las manifestaciones que agitan el país. Al largo de 3 años, la directora dibuja un diálogo con Farraj. Él hoz en la espalda, ella cámara en mano. Sus encuentros e intercambios son testimonio de las esperanzas de cambio para el pueblo egipcio.

# FICHA TÉCNICA

**DIRECCIÓN, FOTOGRAFIA Y SONIDO:** Anna Roussillon

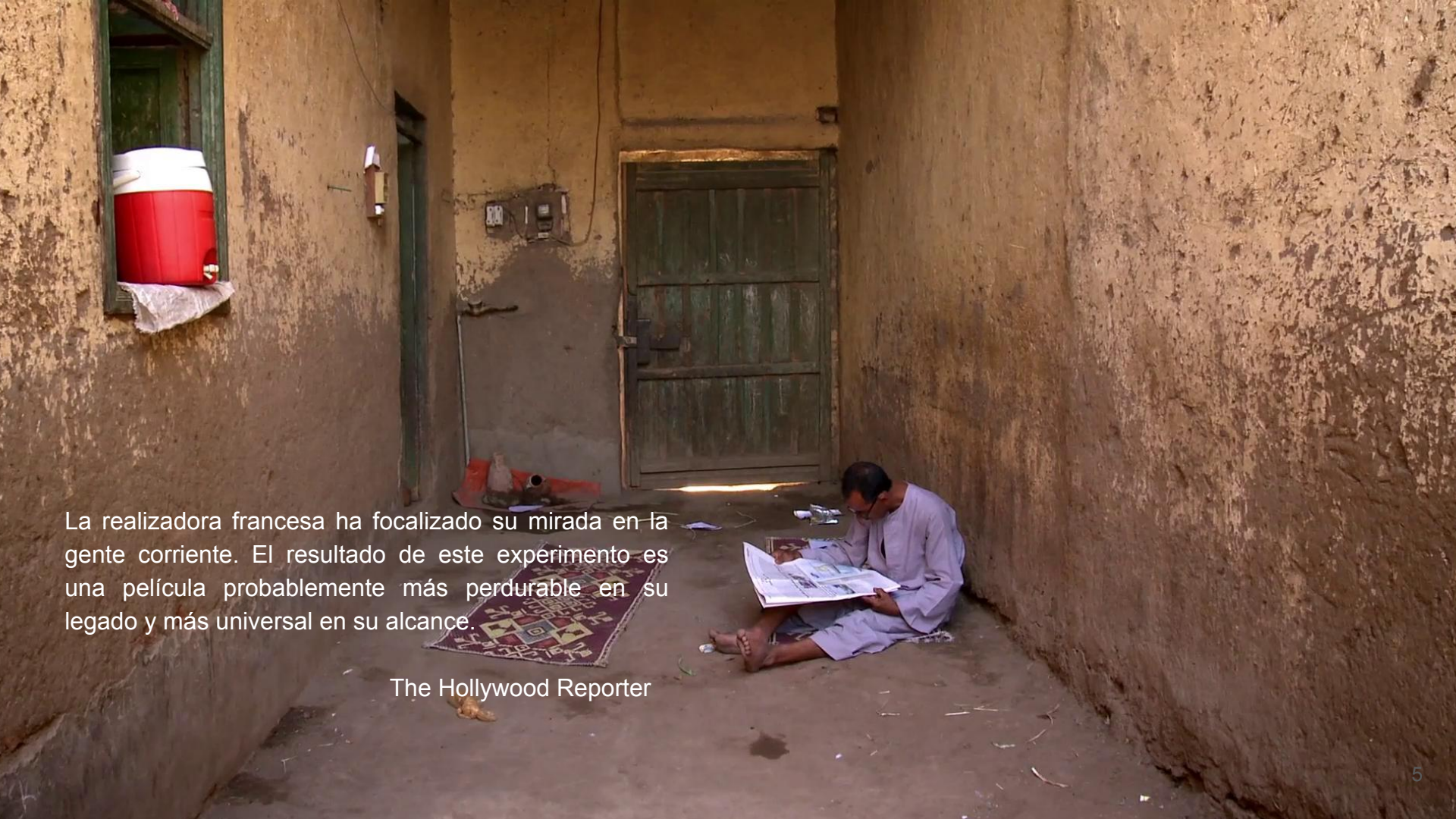
**AÑO DE PRODUCCIÓN:** 2014

**NACIONALIDAD:** Francia

**DURACIÓN:** 111min

**FORMATO:** BR

**PRODUCCIÓN:** HAUTLESMAINS PRODUCTIONS (Karim Aitouna, Thomas Micoulet) ,  
NARRATIO FILMS (Malik Menai)

A man wearing a white thobe and glasses is sitting cross-legged on a patterned rug in a narrow, dimly lit alleyway. He is reading a newspaper. The walls are made of rough, textured mud-brick. To the left, a red and white thermos sits on a ledge under a window. In the background, there is a wooden door and some electrical wiring on the wall.

La realizadora francesa ha focalizado su mirada en la gente corriente. El resultado de este experimento es una película probablemente más perdurable en su legado y más universal en su alcance.

The Hollywood Reporter

## NOTES DE LA DIRECTORA

Luxor. Un día de Agosto ya hace cinco años, fui a los campos de las afueras de la ciudad. Llevaba más de una hora y media grabando, cuando de pronto un hombre con una hoz en la espalda se me presentó. Era Farraj, un campesino de Luxor. Me preguntó qué estaba haciendo allí. Mi nuevo amigo estaba sudado y parecía realmente cansado de trabajar. Sus piernas estaban cubiertas de fango pero me quedé maravillada por el buen humor que se desprendía de sus ojos. Se quedó sorprendido cuando le hablé en árabe. Le expliqué que había nacido en Egipto, que estaba sola en Luxor y que era profesora de árabe. Me invitó a cenar y fijamos un día para volver a vernos.

Aquella primera noche que pasamos juntos, Farraj me explicó la historia de su vida. Después de ir a una prestigiosa universidad de Al-Azhar en el Cairo, volvió a su pueblo para cultivar las tierras de su familia. Le encantaba mirar combates de lucha en la televisión y especular sobre el futuro de sus hijos.

Más tarde, volví al pueblo y me apropié del espacio, introduciéndolo de manera gradual al objetivo de mi cámara, estableciendo una relación con cada uno de sus habitantes.


En el 2011 las protestas se expandieron por todo el Cairo y por otras ciudades del norte de Egipto. Para el resto del mundo, Egipto se convirtió en la plaza Tahrir, en una revolución y una esperanza inmensa.

Mientras las voces del corazón del Cairo se levantaban cantando una canción revolucionaria, la vida en el pueblo, unos 700 km al sur, seguía como siempre según sus habitantes. Poco había cambiado, a excepción de la desaparición de la policía del pueblo durante el punto más álgido de la revolución.

Mi película se origina en esta parcela de los campos egipcios. Muestra la vida de algunos de los habitantes del pueblo desde el inicio de la revolución hasta el año 2013.

Se trata de una crónica, una serie de escenas cotidianas que muestran cómo se originan los pensamientos políticos en una zona rural. Me alejé del centro de los sucesos, del ojo de la tormenta, para conseguir una mirada más cercana sobre el entusiasmo que producen los cambios en el Egipto rural.

Mi película está enfocada desde un punto de vista que nos permite dar perspectiva y contextualizar. Describe la vida en el pueblo durante el tiempo de la revolución la cual no afectó de manera tan inmediata a sus habitantes. Me he centrado en cómo las nuevas actitudes y posicionamientos entraron gradualmente a las tierras rurales.

A young boy with dark skin and short hair, wearing a purple and white striped polo shirt, sits on a wooden stool. He is looking off to the left with a thoughtful expression. The background is a wall covered in vibrant, hand-drawn graffiti and illustrations. The wall is painted a light blue color. There are several large, colorful flowers in red, pink, and yellow. A red rabbit is drawn in the center. To the right, there is a large black and white drawing of a bird's head, possibly a penguin or a similar bird, with a pink and white patterned cloth draped over it. Below the bird, there is a drawing of a man's face in profile. The graffiti includes Arabic script in orange and yellow. The overall scene is brightly lit, suggesting an outdoor or well-lit indoor setting.

Una obra con un enfoque que huye de lo puramente documental sobre la situación egípcia y que estudia los fundamentos de la democracia.

★★★★ Cahiers du cinéma



# ANNA ROUSSILLON

## -La directora-

Nacida en Beirut en 1980, Anna Roussillon creció en el Cairo y más tarde se instaló en París.

Ha estudiado filosofía, lenguas y literatura árabe. Más tarde, se formó en realización de documentales en Lussas (Francia).

Graduada en filología árabe ejerce de profesora en Lyon, traduce textos literarios y participa en emisiones de radio. Al mismo tiempo, trabaja en varios proyectos cinematográficos relacionados con Egipto.

***Yo soy el pueblo*** es su primer largometraje documental.



## FESTIVALES – PREMIOS



- \* ACID programa Cannes
- \* Selección Oficial Rotterdam Film Festival
- \* Selección Seminci Valladolid
- \* Festival Internacional de Documentales de Jihlava, República Checa, 2014
  - Gran Premio de la Competición Internacional
  - Premio Mejor Debut
- \* Entrevues Belfort, Compétition Internationale Longs Métrages, Francia, 2014
  - Gran Premio del Jurado
  - Premio del público
- \* Festival Internacional de cine de San Cristóbal, Méjico, 2015
  - Premio de la Competición Documental
- \* Hong Kong International Film Festival
  - Premio al mejor documental
- \* Doxa Documentary Film Festival, Canada, 2015
  - Premio al Mejor Documental



*Yo soy el pueblo* finaliza con un desfile militar, que sanciona el retorno al poder de aquellos que Farraj Jalal y su familia creyeron que no volverían a ver. Es un epílogo amargo para una película cuya dulzura merece su inteligencia.

★★★ Le Monde

# YO SOY EL PUEBLO (Je suis le peuple)

Una película de Anna Roussillon

Francia, 2014 - 111 min  
Image format 1.85 - Color - So 5.1

## CONTACTO DISTRIBUCIÓN

COMPACTO

Clàudia Mera

+34 936.818.528

[claudia@compacto.coop](mailto:claudia@compacto.coop)

[distri@compacto.coop](mailto:distri@compacto.coop)

